



Koordynacja projektu
RURALTOUR :
Urząd Marszałkowski
Województwa Opolskiego
Departament Koordynacji
Programów Operacyjnych
ul. Ostrówka 5-7
45-082 Opole
tel. (+48) 77 54 16 204
www.umwo.opole.pl
www.ruraltour.org

Urząd Marszałkowski
Województwa Opolskiego
Departament Kultury,
Sportu i Turystyki
ul. Żeromskiego 3
45-053 Opole
tel. (+48) 77 44 29 323
fax. (+48) 77 44 29 320
e-mail: turystyka@opolskie.pl
www.turystyka.opolskie.pl
www.opolskie.pl

Opolska Regionalna
Organizacja Turystyczna
www.orot.pl
ul. Żeromskiego 3
45-053 Opole
tel. (+48) 77 44 12 521
fax. (+48) 77 44 29 320
e-mail: info@orot.pl
orot@orot.pl

Atrakcje turystyczne Tourist attractions Touristische Highlights



Śląsk Opolski • Opole Silesia • Das Oppelner Schlesien

Copyright by
© Oficyna Piastowska
Opole 2007

Wydawca/Publisher/Herausgeber
Oficyna Piastowska
45-015 Opole, Rynek 1/6
roman@hlawacz.pl
www.hlawacz.pl

Redakcja/Editor/Redaktion
R. Hlawacz
Fotografie/Photos/Fotos
A. Hlawacz, R. Hlawacz, S. Kamiński
J. Małkowski, K. Spalek, M. Szczepanek

Projekt/Design/Entwurf
R. Hlawacz, P. Simonides
Rysunki/Drawings/
Zeichnungen
P. Kasprzyk, K. Mular



Tutaj zostaje!
INTERREG IIIC CSES



Województwo Opolskie

Śląsk Opolski to region atrakcyjny dla każdego turysty i miłośnika wędrówek. Od dawna krzyżowały się tu drogi i szlaki handlowe czemu sprzyjało położenie geograficzne. Z racji uwarunkowań historycznych był to region otwarty na migrację i kolonizację. W rezultacie stał się obszarem, na którym przepłatały się różne kultury, zwłaszcza polska, niemiecka i czeska. Ślady owych kultur i ich przemian odnajdujemy w budownictwie, rzemiośle i folklorze.

Na kulturowe dziedzictwo Śląska Opolskiego składa się bogactwo architektury, kultury ludowej oraz przyrody. Skarby kultury materialnej – pałace, kościoły (w tym również drewniane), kapliczki, pomniki, zabytki techniki – często występują w ścisłym związku ze światem przyrody. W sąsiedztwie pałaców zakładano bowiem parki, ogrody, arboreta oraz zwierzyńce i stawy hodowlane. Kościółom i kapliczkom towarzyszyły młododajne lipy, obecnie chronione jako pomniki przyrody. Rzeźby św. Jana Nepomucena stawiano na mostach, nad rzekami, na rozstajach dróg.

Później imponującej ilości zabytków Śląsk Opolski ma również wyjątkową wartość przyrodniczą (pod tym względem należy do najcenniejszych regionów kraju). Występuje tu wiele rzadkich lub ginących gatunków roślin i zwierząt, są niezwykle skamieniałe, jak również liczne formy przyrody nieożywionej np. rzeki malowniczo meandrujące w swych naturalnych korytach, źródła, jaskinie i głazy narzutowe. Najcenniejsze przyrodniczo obszary i obiekty chronione są w różnego typu formach ochrony przyrody, m.in. parkach krajobrazowych i rezerwatach przyrody.



The Opole Silesia region is attractive to every tourist and amateur wanderer. Since ancient times, numerous roads and trade routes have crossed here, which was favoured by its geographic location. Due to historical circumstances, the region was open to migration and colonisation. As a result, it became an area where cultures mingled, particularly the Polish, German, and Czech cultures. Traces of these cultures and of their transformation can be found today in architecture, handicrafts, and folklore.

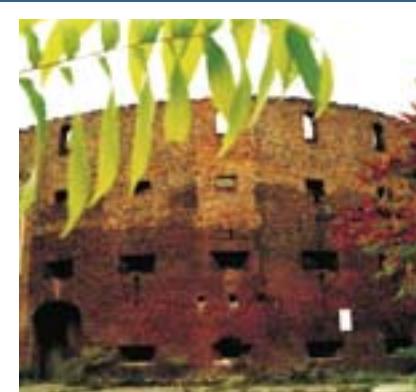
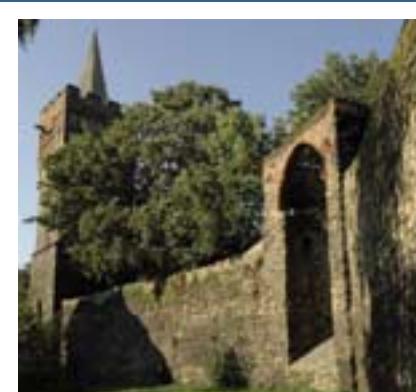
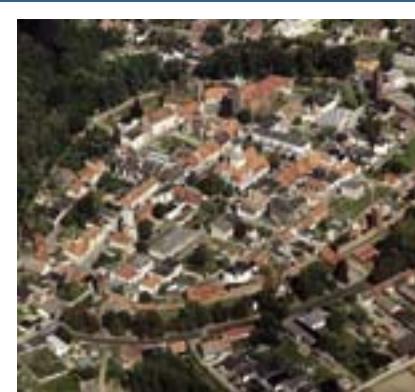
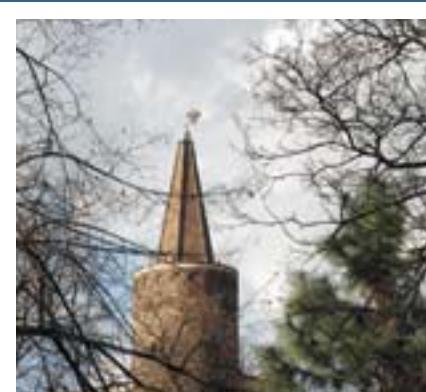
The cultural heritage of Opole Silesia encompasses a richness of architecture, folk culture, and nature itself. Treasures of material culture – palaces, churches (also including wooden ones), chapels, memorials, monuments of technology – often exist in close connection to the world of nature. Since in the vicinity of palaces there were also parks, gardens, zoos, and fish ponds. Churches and chapels were accompanied by honey-giving lime trees, which are today protected as nature monuments. Statues of John of Nepomuk were placed on bridges, at rivers and at crossroads.

Apart from the impressive number of historic monuments, Opole Silesia has also exceptionally significant nature sites – in this respect it is one of the most well endowed regions of the country. Many rare or vanishing species of plants and animals are present here. There are extraordinary fossils, as well as numerous forms of inanimate nature such as rivers picturesquely meandering in their natural riverbeds, caves and erratic blocks. The most precious nature areas and objects are protected with various forms of nature preservation such as landscape parks and nature reservations.

Das Oppelner Schlesien ist für jeden Touristen und Wanderfreund eine Attraktion. Viele Handelswege kreuzten sich hier seit langem dank günstiger geographischer Lage. Aus geschichtlichen Gründen war diese Region für Migration und Besiedlung aufgeschlossen. In der Folge wurde sie zum Gebiet, auf dem sich verschiedene Kulturen, insbesondere polnische, deutsche und tschechische, miteinander verflochten. Die Spuren dieser Kulturen und deren Wandels entdecken wir in der Bauweise, Kunst und Folklore.

Das Kulturerbe des Oppelner Schlesiens bildet Reichtum an Architektur, Volkskultur und Natur. Die Schätze der materiellen Kultur – Paläis, Kirchen (darunter auch Holzkirchen), Kapellen, Bau- und Technikdenkmäler – sind oft eng mit der Naturwelt verbunden. Denn in der Nähe von Paläis und Schlössern wurden Parkanlagen, Gärten, Arboreta sowie Tiergärten und Zuchtheime angelegt. Die Kirchen und Kapellen wurden von Honig spendenden Linden begleitet, heute geschützten Naturdenkmälern. Die Skulpturen des hl. Johannes Nepomuk standen auf Brücken, an Flüssen und Scheidegewässern.

Neben einer eindrucksvollen Anzahl an Denkmälern hat das Oppelner Schlesien auch äußerst wertvolle Naturorte und gehört in dieser Hinsicht zu den bedeutendsten Regionen des Landes. Es gibt hier viele seltene oder aussterbende Pflanzen- und Tierarten, ungewöhnliche Fossilien und zahlreiche Formen unbelebter Natur wie z.B. Flüsse, die sich in ihren natürlichen Flussbetten malerisch schlängeln, auch Quellen, Höhlen und Findlinge. Die wertvollsten Naturgebiete und -objekte sind in verschiedenen Naturschutzformen, u.a. Landschaftsschutzgebiete und Naturschutzgebieten, geschützt.



Opole
Wieża Piastowska – symbol Opola – jedyna pozostałość dawnego zamku książęcego z pocz. XIII w., zburzonego w latach 1928–30. Cylindryczny 35-metrowy masywny donżon gotycki z końca XIII w., muryowny.

Brzeg
Zamek Piastów Śląskich – zrewitalizowany zespół zamkowy, budynki renesansowe zamek z dziedzińcem krużgankowym, budynki bramny, fragmenty ogrodu, zarządy fortyfikacji i gotycka kaplica zamkowa św. Jadwigi.

Brzeg
The Castle of the Silesian Piasts – the restored castle complex comprises the renaissance-style castle with a cloistered courtyard, a gate building, remains of a garden, the outline of the fortifications, and the Gothic castle chapel of St. Hedwig.

Kamien Śląski
Późnobarokowy pałac z przełomu XVII i XVIII w., obecnie Centrum Kultury i Nauki Wydziału Teologicznego Uniwersytetu Opolskiego. W latach 90. XX w. odbudowany i oddany do użytku jako Sanktuarium św. Jacka. Miejsce pielgrzymkowe.

Moszna
Jedna z najmłodszych budowli rezydencjalnych na Śląsku, architektoniczny kolos. Błotkowana budowa o cechach neogotyckich i neorenesansowych. Obecnie siedziba Centrum Terapii Nerwic. Latem – miejsce muzycznego „Święta Kwiatów Azali”.

Byczyna

Gothic

fortifications from the 15th and 16th centuries. The almost completely preserved defensive wall encircles the old town and is partially buttressed, with 2 quadratic gate towers, the "Piastowa" bastion, as well as a section of water filled moat.

Paczków

Obwarowania gotyckie z XV i XVI w. W ich składzie: mury obronne zachowane niemal w całości wokół starego miasta i częściowo oszczepowane, 2 kwadratowe wieże bramne, baszta „Piastowa” oraz fragment nawodnej fosy.

Nysa
Obwarowania miejskie rozbudowane w nowożytne fortyfikacje bastionowe ziemno-murowane w XVII w. przez władze austriackie. W XVIII w. przekształcone w forteczę przez wojska pruskie. Od 1877 r. stopniowo likwidowane.

Koźle
Fort zabytkowej fortyfikacji lewostronnej (obejmującej miasto i wąwozowy, ziemno-ceglanych typu bastionowego). Założony na pocz. XVIII w., w XIX i XX w. fragmenty fortyfikacji częściowo zabudowane lub przekształcone na park i ogród.

Opole
Der Plastenturm – ein Symbol von Opole – ist der einzige Überrest einer alten Herzogburg aus dem frühen 13. Jhs., das 1928–30 abgerissen wurde. Der zylindrische, 35 Meter hohe, massive, gotische Donjon aus dem späten 13. Jhs., gemauert.

Brzeg
Das Schloss der Schlesischen Piasten – der restaurierte Schlosskomplex umfasst ein Renaissance-Schloss mit Kreuzganghof, ein theologisches Kultur- und Wissenschaftszentrum der Theologische Fakultät der Universität Opole. In den 90er Jahren des 20. Jahrhunderts wurde es wieder aufgebaut und als St. Hyazinth-Sanktuarium zur Nutzung übergeben. Ein Wallfahrtsort.

Kamien Śląski
Ein spätbarocker Palast aus der Wende des 17. und 18. Jhs. Heute ein theologisches Kultur- und Wissenschaftszentrum der Theologische Fakultät der Universität Opole. Im Sommer wird hier das „Azalea Blooms Festival“ veranstaltet.

Moszna
Eine der jüngsten Residenzbauten in Schlesien, ein architektonischer Kolos. Blotkowana budowa o cechach neogotyckich i neorenesansowych. Obecnie siedziba Centrum Terapii Nerwic. Im Sommer findet dort ein musikalisches „Fest der blühenden Azaleen“ statt.

Byczyna
Gothic fortifications from the 15th and 16th centuries. The almost completely preserved defensive wall encircles the old town and is partially buttressed, with 2 quadratic gate towers, the "Piastowa" bastion, as well as a section of water filled moat.

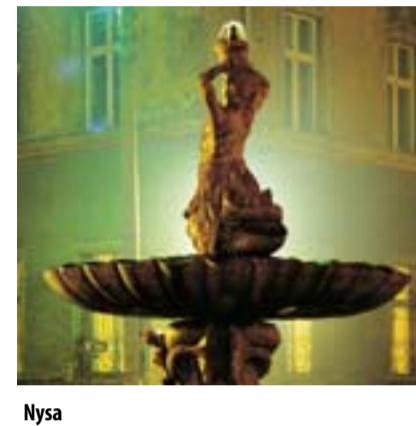
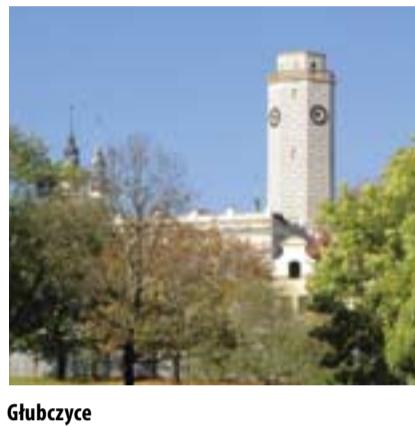
Paczków

Obwarowania miejskie wzniesione wraz z fortyfikacjami odc. 1350, przebudowane renesansowo w końcu XVI w. Do dziś dobrze zachowane wewnętrzny obwód murów o łącznej długości ok. 1200 m. jest well preserved to this day.

Nysa
Obwarowania miejskie rozbudowane w nowożytne fortyfikacje bastionowe ziemno-murowane w XVII w. przez władze austriackie. W XVIII w. przekształcone w forteczę przez wojska pruskie. Od 1877 r. stopniowo likwidowane.

Koźle
A fort consisting of left-bank fortifications (reaching around the town), and right-bank bulwark-like fortifications of earth and bricks. Erected in the 18th c., in the 19th and 20th c. fragments of the fortification were partly built over and partly converted to a park and garden.

Ratusze • Town Halls • Rathäuser



Opole
Ratusz opolski to założenie o dwukondygnacyjnym korpusie z podciennią i czworoboczną wieżą w stylu florenckiego Palazzo Vecchio. Obecna forma nadana w wyniku przebudów w XIX i XX w.

Brzeg
Ratusz w Brzegu to najlepiej zachowana w całym renesansowym budynku i czworoboczna wieża w stylu florenckiego Palazzo Vecchio. Obecna forma nadana w wyniku przebudów w XIX i XX w.

Namysłów
Ratusz zbudowany w końcu XIV w., rozbudowany późnorenesansowo w pocz. XVII w. Gotycko-renesansowy z kwadratową gotycką wieżą w późnorenesansowym, baniastym hełmieniu.

Boczycy
Ratusz wzmiękany po raz pierwszy w 1383 r., przebudowany w 1570 r. w stylu renesansowym z dodaniem wieży ozdobionej dekoracją sgrafitową. Zniszczony w czasie II wojny światowej, obecnie w odbudowie.

Opole
Ceres Opolska – kamienna fontanna w formie bogato rzeźbionej monumentalnej studni, z alegorycznymi postaciami symbolizującymi zajęcia mieszkańców Opola.

Nysa
Marmurowa fontanna Trytona z 1701 r. o dwu basenach, z trytonem grającym na muślini podtrzymywany przez dłoń sztuki kowalskiej na Śląsku.

Prudnik
Barokowa „Piękna Studnia” z 1696 r. ustawiona w Rynku, z rzeźbą dwuglowego orła w koronie, umieszczoną na muszli z kartuszem herbowym Nysy.

Opole
The town hall of Opole is an edifice consisting of two arched wings and a rectangular tower in the style of the Florentine Palazzo Vecchio. Its present form is owed to reconstructions in the 19th and 20th centuries.

Brzeg
The town hall of Brzeg is, as a whole, the best-preserved completely Renaissance municipal building in Silesia. Built in 1570, reconstructed in the 18th and 19th c. Inside, there are the Ceiling Hall and the Councilors' Hall with baroque furnishings from 1746.

Namysłów
The town hall of Namysłów was extended in the late 14th century, it was extended in the late-Renaissance style at the beginning of the 17th century. Gothic and renaissance-styled with a rectangular gothic tower and a late-renaissance spire.

Boczycy
The town hall of Boczycy was erected in 1383 first mentioned in a document, in 1570 rebuilt in the renaissance style with a tower annex, which was ornamented with sgrafitto etched paintwork. Destroyed during World War II, now it is being reconstructed.

Opole
The Ceres of Opole – a stone fountain in the form of an ornately sculptured monumental well with allegoric figures symbolizing the occupations of the inhabitants.

Nysa
Marble Triton Fountain from 1701 with two basins, a Triton playing on a sea shell while being supported by dolphins. Contains a heraldic cartouche of Nysa.

Prudnik
A stone well with a fountain from 1696 situated in the Market Place. With the sculpture of a two-headed crowned eagle placed on a sea shell carried by two supporters.

Opole
Das Rathaus von Opole ist ein Gebäude mit zweiflügeligen Korpus und einer rechteckigen Turm nach dem Vorbild des florentinischen Palazzo Vecchio. Seine jetzige Form verdankt es Umbauten im 19. und 20. Jh.

Brzeg
Das Rathaus von Brzeg ist das vollständig erhaltene städtische Renaissancebauwerk in Schlesien. In den Jahren 1570–72 errichtet, im 18. und 19. Jh. umgebaut. Im Inneren ein „Deckensaal“ und ein „Ratsherrensaal“ mit barocker Einrichtung von 1746.

Namysłów
Das Rathaus erbaut Ende des 14. Jhs., zu Beginn des 17. Jhs. im Spätrenaissancestil ausgebaut; gotisch-renaissanceartig mit quadratischem gotischem Turm und einem spätrenaissancezeitlichen kuppendeckigen Helm.

Boczycy
Das Rathaus erbaut Ende des 14. Jhs., zu Beginn des 17. Jhs. im Spätrenaissancestil ausgebaut; gotisch-renaissanceartig mit quadratischem gotischem Turm und einem spätrenaissancezeitlichen kuppendeckigen Helm.

Opole
The Ceres of Opole – a stone fountain in the form of an ornately sculptured monumental well with allegoric figures symbolizing the occupations of the inhabitants.

Nysa
Marble Triton Fountain from 1701 with two basins, a Triton playing on a sea shell while being supported by dolphins. Contains a heraldic cartouche of Nysa.

Prudnik
Steinerne Springbrunnen von 1696. Am Marktplatz stehend, mit einer Skulptur des Doppeladlers mit Krone, der auf einer von zwei Atlanten getragenen Muschel steht.

Kościły • Churches • Kirchen



Opole – Katedra
Katedra Św. Krzyża – gotycka z elementami neogotyckimi, halowa, trójnawowa. Wśród najciekawszych elementów wystroju: obraz Matki Boskiej Opolskiej (1480), płyta nagrobna księcia Jana Dobrego (zm. 1519).

Ottmachów
Kościół św. Mikołaja i św. Franciszka Ksawerego, zbudowany w latach 1691–93, z okazałą dwuwieżową fasadą wschodnią. Bogaty barokowy wystrój architektoniczny, malarski i sztukarski, wyposażenie wnętrza z końca XVII w.

Nysa
Kościół św. Jakuba i św. Agnieszki – imponujący obiekt z licznymi skarbnami sztuki wewnątrz m.in. z zespołem rzeźby nagrobnej (1. poł. XV w.). W sąsiedztwie wolnostojąca dzwonnica późnogotycka z końca XV w.

Paczków
Kościół św. Jana Ewangelisty – gotycki z elementami renesansowymi, barokowymi i neogotycznymi, o charakterze obronnym. Wzniesiony w latach 1361–89. Elewacja zachodnia z gotyckim portalem kamiennym z końca XIV w.

Głogówek – Kościół św. Bartłomieja
Domek Loretanek – zbudowany w latach 1630–34, wierna kopia franciszkanów, gotycka, z ok. 1309 r. – mauzoleum Piastów Śląskich. Na ścianach doskonale zachowana cenna dekoracja malarska A. Sebastini wykonana w latach 1770–80.

Opole
Kościół św. Anny (Piastowska) – najstarsza część kościoła franciszkanów, gotycka, z ok. 1309 r. – mauzoleum Piastów Śląskich. Wewnątrz cenne gotyckie nagrobki ksiązów opolskich z lat 1378–82.

Boczycy
Kościół św. Krzyża – wzniesiony przez jezuitów w 1734–39, z dwuwieżową fasadą z 1856. Wybitny zabytek późnego baroku, z iluzjonistycznymi polichromiami w sklepieniu i ścianie oltarzowej, wykonane w latach 1739–45 przez Jana Kubę.

Opole – Katedra
The Holy Cross Cathedral – a three-side gothic church with neo-gothic elements. Among the most valuable interior decorations are the painting of the Madonna of Opole (1480), the tombstone of Prince John the Good (died in 1522), and the triptych of the Sacra Conversation (the Virgin Mary with the Holy Child).

Ottmachów
The Holy Cross Cathedral – a three-side gothic church with neo-gothic elements. Among the most valuable interior decorations are the painting of the Madonna of Opole (1480), the tombstone of Prince John the Good (died in 1522), and the triptych of the Sacra Conversation (the Virgin Mary with the Holy Child).

Nysa
St. James and St. Agnes Church – an impressive building with numerous art treasures inside, e.g. an ensemble of grave sculptures (1st half of the 15th century onwards). In the neighborhood, a free-standing late-gothic bell tower.

Paczków
The Evangelist Church – Gothic with renaissance, baroque, and neo-gothic elements with defensive character. Built from 1361–89. The western facade with a gothic spire from the late 14th century.

Głogówek – St. Bartholomew Church
A Loreto House – built in 1630–34, a faithful copy of the Casa Santa at Loreto. On the walls there are perfectly preserved painted decorations by A. Sebastini from 1770–80.

Opole
The St. Anne Chapel (Plast Chapel) – the oldest part of the Franciscan Church, gothic, from 1309 – mausoleum of the Silesian Piast line. Inside, precious gothic stone tombs of Princes of Opole from 1378–82.

Boczycy
The Holy Cross Church – erected from 1734–39 by Jesuits, a two-towered facade from 1856. A prominent late-baroque monument with illusionist polychromes on the vault and altar wall, painted in 1739–45 by Johannes Kuben.

Opole – Domkirche
Dom do Hl. Kreuz – gotische Hallenkirche mit neugotischen Elementen und drei Kirchenschiffen. Wertvolle Inneneinrichtungen: ein Bild der Madonna von Opole (1480), ein Triptychon vom Typus Sacra Conversatione (1519).

Ottmachów
Die Kathedrale von Ottmachau ist eine dreischiffige gotische Kirche mit einem hohen Mittelschiff und zwei niedrigeren Seitenschiffen. Wertvolle Inneneinrichtungen: ein Bild der Madonna von Ottmachau (1480), ein Triptychon vom Typus Sacra Conversatione (1519).

Nysa
St. Jakobus und Franziskus Xaverius Kirche – ein imposantes Objekt, das zahlreiche Kunstschätze beherbergt, u.a. eine Reihe von Grabeskulpturen (ab 1. Hälfte des 15. Jhs.). In der Nachbarschaft ein frei stehender spätgotischer Glockenturm.

Paczków
Die Evangelistkirche – gotisch mit renaissancezeitlichen, barocken und neugotischen Elementen, mit Verteidigungscharakter. In den Jahren 1361–89 erbaut. Westfassade mit gotischem Steinportal aus dem späten 14. Jh.

Głogówek – St. Bartholomä